

Eph

Chapter 5

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά,
werden nun– Nachahmer des– Gott wie Kinder geliebt
[G1096](#) [G3767](#) [G3402](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G5043](#) [G0027](#)

| Seid nun Nachahmer Gottes, als geliebte Kinder,

- 2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ
und– wandeln in– Liebe wie und– der– Christus lieben uns und–
[G2532](#) [G4043](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#)
παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ Θεῷ, εἰς
ueberliefern sich–selbst fuer– unser Opfer und– Opfer dem– Gott in–
[G3860](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G4376](#) [G2532](#) [G2378](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#)

ὁσμὴν εὐωδίας.
Geruch Wohlgeruch
[G3744](#) [G2175](#)

| und wandelt in Liebe, gleichwie auch der Christus uns geliebt und sich selbst für uns hingegeben hat als Darbringung und Schlachtopfer, Gott zu einem duftenden Wohlgeruch.

- 3 Πορνεία δὲ, καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα, ἣ πλεονεξία, μηδὲ ὀνομαζέσθω
Unzucht aber– und– Unreinheit alles oder– Habsucht und–nicht nennen
[G4202](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0167](#) [G3956](#) [G2228](#) [G4124](#) [G3366](#) [G3687](#)
ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις;
in– euch wie geziemen heilig
[G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G4241](#) [G0040](#)

| Hurerei aber und alle Unreinigkeit oder Habsucht werde nicht einmal unter euch genannt, gleichwie es Heiligen geziemt;

- 4 καὶ αἰσχρότης, καὶ μωρολογία, ἣ εὐτραπεία, ἃ οὐκ ἀνήκεν;
und– Schaendlichkeit und– toerichte–Rede oder– Narrheit die nicht– geziemen
[G2532](#) [G0151](#) [G2532](#) [G3473](#) [G2228](#) [G2160](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0433](#)
ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.
sondern– mehr Danksagung
[G0235](#) [G3123](#) [G2169](#)

| auch Schändlichkeit und albernes Geschwätz oder Witzelei, welche sich nicht geziemen, sondern vielmehr Danksagung.

- 5 τοῦτο γὰρ ἴστε, γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος, ἢ ἀκάθαρτος, ἢ
dieses denn– wissen erkennen dass– alles Unzuechtige oder– unrein oder–
[G3778](#) [G1063](#) [G1492](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4205](#) [G2228](#) [G0169](#) [G2228](#)
πλεονέκτης, ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ
habgierig das sein Goetzendienner nicht– haben Erbe in– der–
[G4123](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1496](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2817](#) [G1722](#) [G3588](#)
βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ.
Koenigreich des– Christus und– Gott
[G0932](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G2316](#)

| Denn dieses wisset und erkennet ihr, daß kein Hurer oder Unreiner oder Habsüchtiger, (welcher ein Götzendiener ist) ein Erbteil hat in dem Reiche Christi und Gottes.

- 6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις; διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργή
nichts euch betruenen leer Wort durch- diese denn- kommen die- Zorn
[G3367](#) [G4771](#) [G0538](#) [G2756](#) [G3056](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#)
- τοῦ Θεοῦ, ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.
des- Gott auf- die- Sohn der- Ungehorsam
[G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

| Niemand verführe euch mit eitlen Worten, denn dieser Dinge wegen kommt der Zorn Gottes über die Söhne des Ungehorsams.

- 7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν;
nicht- nun- werden Mitteilhaber ihrer
[G3361](#) [G3767](#) [G1096](#) [G4830](#) [G0846](#)

| Seid nun nicht ihre Mitgenossen.

- 8 ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ, φῶς ἐν Κυρίῳ; ὡς τέκνα φωτὸς
sein denn- einst Finsternis nun aber- Licht in- Herr wie Kinder Licht
[G1510](#) [G1063](#) [G4218](#) [G4655](#) [G3568](#) [G1161](#) [G5457](#) [G1722](#) [G2962](#) [G5613](#) [G5043](#) [G5457](#)
- περιπατεῖτε--
wandeln
[G4043](#)

| Denn einst waret ihr Finsternis, jetzt aber seid ihr Licht in dem Herrn; wandelt als Kinder des Lichts,

- 9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθῳσύνῃ, καὶ δικαιοσύνῃ, καὶ
der- denn- Frucht des- Licht in- alles Guete und- Gerechtigkeit und-
[G3588](#) [G1063](#) [G2590](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0019](#) [G2532](#) [G1343](#) [G2532](#)
- ἀληθείᾳ--
Wahrheit
[G0225](#)

| (denn die Frucht des Lichts besteht in aller Gütigkeit und Gerechtigkeit und Wahrheit),

- 10 δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ.
pruefen was sein wohlgefaellig dem- Herr
[G1381](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2101](#) [G3588](#) [G2962](#)

| indem ihr prüfet, was dem Herrn wohlgefällig ist.

- 11 καὶ μὴ συνκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον
und- nicht- teilhaben den- Werke den- ἀκάρποις des- Finsternis mehr
[G2532](#) [G3361](#) [G4790](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G0175](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3123](#)
- δὲ καὶ ἐλέγχετε;
aber- und- ueberführen
[G1161](#) [G2532](#) [G1651](#)

| Und habet nicht Gemeinschaft mit den unfruchtbaren Werken der Finsternis, vielmehr aber strafet sie auch;

- 12 τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν, αἰσχρόν ἐστὶν καὶ λέγειν.
die- denn- im-Verborgenen werden unter- ihrer schaendlich sein und- sagen
[G3588](#) [G1063](#) [G2931](#) [G1096](#) [G5259](#) [G0846](#) [G0150](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3004](#)

| denn was heimlich von ihnen geschieht, ist schändlich selbst zu sagen.

- 13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτός, φανεροῦται πᾶν γὰρ; τὸ
 die- aber- alles ueberführen unter- des- Licht offenbaren alles denn- das-
[G3588](#) [G1161](#) [G3956](#) [G1651](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5457](#) [G5319](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3588](#)
 φανερούμενον φῶς ἐστίν.
 offenbaren Licht sein
[G5319](#) [G5457](#) [G1510](#)

| Alles aber, was bloßgestellt wird, wird durch das Licht offenbar gemacht; denn das Licht ist es, welches alles offenbar macht.

- 14 διὸ λέγει, Ὑγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν,
 darum- sagen auferwecken der- schlafen und- aufstehen aus- der- Tote
[G1352](#) [G3004](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2518](#) [G2532](#) [G0450](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3498](#)
 καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.
 und- erleuchten dir der- Christus
[G2532](#) [G2017](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Deshalb sagt er: Wache auf, der du schläfst, und stehe auf aus den Toten, und der Christus wird dir leuchten!

- 15 βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ' ὡς
 sehen nun- ἀκριβῶς wie wandeln nicht- wie unweise sondern- wie
[G0991](#) [G3767](#) [G0199](#) [G4459](#) [G4043](#) [G3361](#) [G5613](#) [G0781](#) [G0235](#) [G5613](#)
 σοφοί,
 weise
[G4680](#)

| Sehet nun zu, wie ihr sorgfältig wandelt, nicht als Unweise, sondern als Weise,

- 16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.
 loskaufen den- Zeit dass- die- Tag boese sein
[G1805](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4190](#) [G1510](#)

| die gelegene Zeit auskauend, denn die Tage sind böse.

- 17 διὰ τοῦτο, μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα
 durch- dieses nicht- werden toericht sondern- verstehen was das- Wille
[G1223](#) [G3778](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0878](#) [G0235](#) [G4920](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2307](#)
 τοῦ Κυρίου.
 des- Herr
[G3588](#) [G2962](#)

| Darum seid nicht töricht, sondern verständig, was der Wille des Herrn sei.

- 18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία. ἀλλὰ
 und- nicht- betrunken-machen Wein in- dem sein Ausschweifung sondern-
[G2532](#) [G3361](#) [G3182](#) [G3631](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0810](#) [G0235](#)
 πληροῦσθε ἐν Πνεύματι,
 erfuellen in- Geist
[G4137](#) [G1722](#) [G4151](#)

| Und berauschet euch nicht mit Wein, in welchem Ausschweifung ist, sondern werdet mit dem Geiste erfüllt,

19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς, καὶ ὕμνοις, καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς;
reden sich-selbst in- Psalm und- Lobgesang und- Lied geistlich
[G2980](#) [G1438](#) [G1722](#) [G5568](#) [G2532](#) [G5215](#) [G2532](#) [G5603](#) [G4152](#)

ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ;
singen und- lobsingen der- Herz euer dem- Herr
[G0103](#) [G2532](#) [G5567](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2962](#)

| redend zueinander in Psalmen und Lobliedern und geistlichen Liedern, singend und spielend dem Herrn in eurem Herzen,

20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε, ὑπὲρ πάντων, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ
danken allezeit fuer- alles in- Name des- Herr unser Jesus
[G2168](#) [G3842](#) [G5228](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#)

Χριστοῦ; τῷ Θεῷ καὶ Πατρί;
Christus dem- Gott und- Vater
[G5547](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#)

| danksagend allezeit für alles dem Gott und Vater im Namen unseres Herrn Jesus Christus,

21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.
unterwerfen einander in- Furcht Christus
[G5293](#) [G0240](#) [G1722](#) [G5401](#) [G5547](#)

| einander unterwürfig in der Furcht Christi.

22 Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς τῷ Κυρίῳ,
die- Frau den- eigen Mann wie dem- Herr
[G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0435](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Ihr Weiber, seid unterwürfig euren eigenen Männern, als dem Herrn.

23 ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ
dass- Mann sein Haupt der- Frau wie und- der- Christus Haupt
[G3754](#) [G0435](#) [G1510](#) [G2776](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2776](#)

τῆς ἐκκλησίας -- αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.
der- Gemeinde er Retter des- Leib
[G3588](#) [G1577](#) [G0846](#) [G4990](#) [G3588](#) [G4983](#)

| Denn der Mann ist das Haupt des Weibes, wie auch der Christus das Haupt der Versammlung ist; er ist des Leibes Heiland.

24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ
sondern- wie die- Gemeinde unterwerfen dem- Christus so und- die-
[G0235](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1577](#) [G5293](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#)

γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.
Frau den- Mann in- alles
[G1135](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3956](#)

| Aber gleichwie die Versammlung dem Christus unterworfen ist, also auch die Weiber ihren Männern in allem.

25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν
die- Mann lieben die- Frau wie und- der- Christus lieben die-
[G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0025](#) [G3588](#)

ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,
Gemeinde und- sich-selbst ueberliefern fuer- ihrer
[G1577](#) [G2532](#) [G1438](#) [G3860](#) [G5228](#) [G0846](#)

| Ihr Männer, liebet eure Weiber, gleichwie auch der Christus die Versammlung geliebt und sich selbst für sie hingegeben hat,

26 ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ, καθάρισας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,
damit- sie geheiligt reinigen dem- Waschung des- Wasser in- Worte
[G2443](#) [G0846](#) [G0037](#) [G2511](#) [G3588](#) [G3067](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1722](#) [G4487](#)

auf daß er sie heiligte, sie reinigend durch die Waschung mit Wasser durch das Wort,

27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον, τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσιν
damit- darstellen er sich-selbst ἔνδοξον die- Gemeinde nicht- haben
[G2443](#) [G3936](#) [G0846](#) [G1438](#) [G1741](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3361](#) [G2192](#)
σπίλον, ἢ ῥυτίδα, ἢ τι τῶν τοιούτων; ἀλλ' ἵνα ἢ ἁγία
Flecken oder- Runzel oder- jemand der- solches sondern- damit- sein heilig
[G4696](#) [G2228](#) [G4512](#) [G2228](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5108](#) [G0235](#) [G2443](#) [G1510](#) [G0040](#)
καὶ ἄμωμος.
und- makellos
[G2532](#) [G0299](#)

auf daß er die Versammlung sich selbst verherrlicht darstellte, die nicht Flecken oder Runzel oder etwas dergleichen habe, sondern daß sie heilig und tadellos sei.

28 οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας, ὡς
so schulden und- die- Mann lieben die- sich-selbst Frau wie
[G3779](#) [G3784](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#) [G5613](#)
τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.
die- sich-selbst Leib der- lieben die- sich-selbst Frau sich-selbst lieben
[G3588](#) [G1438](#) [G4983](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#) [G1438](#) [G0025](#)

Also sind auch die Männer schuldig, ihre Weiber zu lieben wie ihre eigenen Leiber. Wer sein Weib liebt, liebt sich selbst.

29 οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ
niemand denn- einst die- sich-selbst Fleisch hassen sondern- ernaehren und-
[G3762](#) [G1063](#) [G4218](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4561](#) [G3404](#) [G0235](#) [G1625](#) [G2532](#)
θάπτει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν:
waermen sie wie und- der- Christus die- Gemeinde
[G2282](#) [G0846](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1577](#)

Denn niemand hat jemals sein eigenes Fleisch gehaßt, sondern er nährt und pflegt es, gleichwie auch der Christus die Versammlung.

30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, <ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καὶ ἐκ
dass- Glieder sein des- Leib seiner aus- der- Fleisch seiner und- aus-
[G3754](#) [G3196](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1537](#)
τῶν ὀστέων αὐτοῦ>.
der- Knochen seiner
[G3588](#) [G3747](#) [G0846](#)

Denn wir sind Glieder seines Leibes, von seinem Fleische und von seinen Gebeinen .

- 31 ἀντὶ τούτου, καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ
 anstatt- dieses zuruecklassen Mensch den- Vater und- die- Mutter und-
[G0473](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#)
- προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς
 sich-verbinden zu- die- Frau seiner und- sein die- zwei in-
[G4347](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#)
- σάρκα μίαν.
 Fleisch eins
[G4561](#) [G1520](#)

"Deswegen wird ein Mensch seinen Vater und seine Mutter verlassen und seinem Weibe anhangen, und die zwei werden ein Fleisch sein".

- 32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν; ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν, καὶ εἰς
 das- Geheimnis dieses gross sein ich aber- sagen in- Christus und- in-
[G3588](#) [G3466](#) [G3778](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2532](#) [G1519](#)
- τὴν ἐκκλησίαν.
 die- Gemeinde
[G3588](#) [G1577](#)

Dieses Geheimnis ist groß; ich aber sage es in Bezug auf Christum und auf die Versammlung.

- 33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, οὕτως
 ausser und- ihr die- gemaess- eins jeder die- sich-selbst Frau so
[G4133](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#) [G3779](#)
- ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν; ἡ δὲ γυνή, ἵνα φοβῇται τὸν ἄνδρα.
 lieben wie sich-selbst die- aber- Frau damit- sich-fuerchten den- Mann
[G0025](#) [G5613](#) [G1438](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G2443](#) [G5399](#) [G3588](#) [G0435](#)

Doch auch ihr, ein jeder von euch liebe sein Weib also wie sich selbst; das Weib aber, daß sie den Mann fürchte.